

院長的話：溝通、聆聽、尊重

Message from HCE: Communication, Listening and Respect

自我上任約半年以來，籌備成立醫院的工作進行得如火如荼，當中最重要的一環，是積極與不同的持份者溝通，聆聽他們的寶貴意見，分享我們的計劃，從而建立互信的合作基礎。為此，我們早前分別參加香港兒科醫學院及香港兒科基金關於香港兒童醫院服務的論壇，聽取專業界別對專科培訓及病人轉介的意見。另外，我們也與多個病人組織或慈善機構會面，一起計劃日後共同提供以病童為中心的服務。這些組織包括：香港紅十字會醫院學校、兒童癌病基金、兒童心臟基金會、兒童腎病基金、智樂兒童遊樂協會、香港罕見疾病聯盟、香港免唇裂顎協會、顧眷患者基金會以及香港麥當勞叔叔之家慈善基金會。

再者，我們亦透過媒體的協助，向關心香港兒科服務的大眾傳遞以病童及家庭為中心的服務理念。最後，我們參考海外兒童醫院的成功經驗，希望得到社會機構或熱心人士的捐獻，藉以提供更優質的設施和服務。現時醫院管理局慈善基金轄下已設有香港兒童醫院的捐款專戶，接受外界的捐獻，希望各方均能鼎力支持。因著各界對香港兒童醫院的支持和祝福，我們有願景及信心令香港兒童醫院除了為病童提供優質的醫療服務外，更會是一間帶給病童希望及人情味的兒童醫院。

Since my service at the Hong Kong Children's Hospital (HKCH) around half year ago, the commissioning work of the hospital has been progressing incessantly. It is a crucial task of mine to actively communicate with different stakeholders, to listen to their valuable opinions and to share with them our plans in order to develop mutual trust as the foundation for our collaboration. To achieve this, we attended earlier the forums organized by the Hong Kong College of Paediatricians and the Hong Kong Paediatric Foundation respectively on the services of HKCH, to listen to medical professionals' comments on sub-specialty training and patient referral system. In addition, we have met the representatives from various patient groups and charitable organizations to plan together the future collaboration initiatives in providing patient-centred services. These organizations include the Hong Kong Red Cross Hospital Schools, Children's Cancer Foundation, Children's Heart Foundation, Children's Kidney Fund, Playright Children's Play Association, Hong Kong Alliance for Rare Diseases, Hong Kong Association for Cleft Lip and Palate, Patient Care Foundation and Ronald McDonald House Charities of Hong Kong.

Moreover, through the help of the media, we have delivered the concepts of patient and family centred services to the public who care for the development of paediatric services in Hong Kong. Last but not the least, we learn from the successful experiences of overseas children's hospitals to enhance services and facilities through corporate and individual donations. A designated HKCH fund has already been set up under the current Hospital Authority Charitable Foundation to handle donations. We sincerely hope for the full support from all walks of life. With the support and blessings to HKCH from you all, I am wishful and confident that HKCH would not only deliver quality medical services, but also develop as a children hospital that brings hope and sense of humanity to the sick children.

香港兒科醫學會與香港兒科基金專業論壇 — 香港兒童醫院 2016 年發展概述

Professional Forum on the HKCH Update 2016 held by the Hong Kong Paediatric Society and the Hong Kong Paediatric Foundation



香港兒科醫學院論壇 — 香港兒童醫院對未來兒科培訓及服務的影響

College Forum on the Impact of the HKCH on Future Paediatric Training and Service held by the Hong Kong College of Paediatricians



天水圍醫院實地視察

Site Visit to Tin Shui Wai Hospital



參觀上海市兒童醫院

Visit to Shanghai Children's Hospital



與衛生署代表首次會面 — 商討醫學遺傳科遷往香港兒童醫院的有關事宜

1st Meeting with the Department of Health on Relocation of Clinical Genetic Service (CGS) to the HKCH



與兒科服務模式工作小組進行會議

Meeting with the Working Group on Paediatric Service Model



首次傳媒茶敘

1st Tea Gathering with the Media



香港兒童醫院培訓課程 — 專職醫療在兒童腫瘤科的工作

Commissioned Training of the HKCH – Management of Paediatric Oncology for Allied Health



首次香港兒童醫院海外培訓分享論壇 — 復康服務

1st Sharing Forum of Overseas Training funded by the HKCH – Rehabilitation



生命小戰士會 2016 年週年議會及聯歡會

Little Life Warrior Society 2016 Annual General Meeting & Annual Gathering



參加香港紅十字會醫院學校舉辦的兒童聖誕聯歡會
Participation in the Christmas Party organized by the
Hong Kong Red Cross Hospital Schools



與兒童心臟基金會代表首次會面
1st Meeting with the Children's Heart Foundation



與兒童腎病基金代表首次會面
1st Meeting with the Children's Kidney Fund



與智樂兒童遊樂協會代表首次會面
1st Meeting with the Playright Children's Play Association



與香港罕見疾病聯盟代表首次會面
1st Meeting with the Hong Kong Alliance for Rare Diseases



與香港兔唇裂顎協會代表首次會面
1st Meeting with the Hong Kong Association
for Cleft Lip and Palate



參觀香港麥當勞叔叔之家慈善基金會
Visit to Ronald McDonald House Charities of Hong Kong



參加香港願望成真基金「分享願望的喜樂 2016」開幕儀式
Participation in "Share the Joy of a Wish 2016" Launch
Ceremony organized by Make-A-Wish Hong Kong



醫院管理局總辦事處策略發展部聖誕聯歡會 2016
Hospital Authority Head Office Strategy & Planning
Division Christmas Party 2016



香港兒童醫院服務籌備專責小組第三次會議
3rd Meeting of the Task Force on Service Commencement
for HKCH



香港兒童醫院—設計特色

HKCH—Design Features



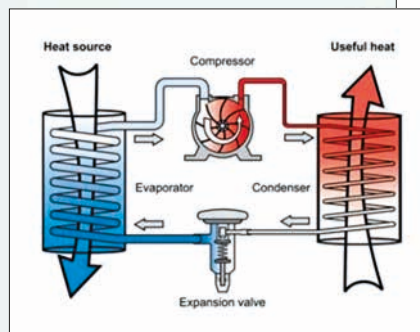
香港兒童醫院採用城市化和人性化的設計，務求為病童提供一所現代化和綠色的醫院。今期會為大家介紹兒童醫院的 5 大設計特色。

The HKCH is meticulously planned to pursue urban and humanized design excellence, and to develop as a contemporary and green children hospital. We wish to introduce to you 5 design features of the HKCH in this issue.

1. 綠色建築設計

Green Building Design

- 冷水循環自動監控系統
- 裝有二氧化碳感應器的清新空氣供應監控系統
- 可回收排氣中棄用熱能的熱能交換設備 / 管道
- 提供家用熱水 / 空間供暖 / 抽濕之用的熱泵
- 大樓頂部的太陽能收集器及光伏電池板
- 雨水及冷凝水的循環使用系統
- Automatic demand control of chilled water circulation system
- Automatic demand control of fresh air supply with carbon dioxide sensors
- Heat wheel for heat energy reclaim of exhaust air
- Heat pump for hot water / space heating / dehumidification
- Solar hot water and photovoltaic panels on roof top
- Rainwater and condensate water recycling system



獲得由香港綠色建築議會有限公司所頒授的綠建環評新建建築 [1.2 版] 的暫定白金級認證

Platinum rating in Provisional Assessment under BEAM Plus NB [V1.2] of the Hong Kong Green Building Council



由設計師繪畫的藝術印象圖
Artistic impression prepared by designers

2. 中央復康花園 Central Rehabilitation Garden

- 切合行人需要的街景設計
- 連貫性的鮮明門廊及視覺景觀
- 有利治癒的綜合綠化空間
- 戶外庭院與室內空間融為一體



由設計師繪畫的藝術印象圖
Artistic impression prepared by designers



由設計師繪畫的藝術印象圖
Artistic impression prepared by designers

- Pedestrian friendly street environment
- Memorable arrival node and visual connection
- Integrated functional and healing landscape design
- Indoor-outdoor transitional space

3. 以家庭為本的設施 Family-centred Facilities

- 彈性探病時間
- 家屬留宿房間
- 教學設施
- Flexible visiting hours
- Parents' overnight rooms
- Teaching facilities



參考圖片
Reference Photos

4. 以兒童為本的設施—電腦掃描儀器 Children-centred Facilities — Computed Tomography Scanner

- 大幅減少輻射劑量 — 對輻射劑量特別敏感的兒童尤為重要
- 降低顯影劑注射劑量 — 減少顯影劑對兒童造成的風險
- 極快掃描圈速 — 掃描時兒童可以自由呼吸及減少麻醉的需要
- 嶄新探測技術 — 影像更加清晰準確



參考圖片
Reference photo



參考圖片
Reference photo

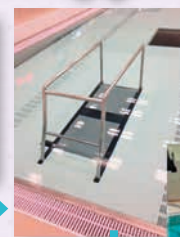
- Substantially lower radiation dose – critical to the paediatric population who are the most dose sensitive
- Reduce contrast medium dosage – reduce risks associated with the use of iodinated contrast
- Ultra-fast scanning speed – allow free breathing and minimize the need for sedation
- New detector technology – improve image quality

5. 以兒童為本的設施—水療池 Children-centred Facilities — Hydrotherapy Pool

- 可移動游水池地板，因應使用者高度調整水深，適合不同年紀的病童
- 附有燈光效果，減輕情緒上的壓力，讓病童更投入治療
- 設有 5 個水底錄影機，拍攝訓練時的動作以便跟進



水平池邊
Level with pool side



最深 1.7 米
Deepest at 1.7m



參考圖片
Reference photos



參考圖片
Reference photos



- Adjustable pool floor that allows modification of pool height to accommodate individual needs of patients of different ages
- Use of chromotherapy that helps to alleviate stress of sick children and motivate them towards better treatment outcomes
- Installation of 5 underwater High Resolution CCTV Camera Systems for instant gait analysis and direct follow-up during training

香港兒童醫院籌劃組

The HKCH Commissioning Team

如果說香港兒童醫院是一首動人的兒童樂章，那麼醫院管理局總辦事處便是籌組樂團的策劃師，醫院行政總監是這樂團的指揮家，而籌劃組則是一隊各有所長，互相輝映的交響樂團。樂團中每個成員也竭力為這篇嶄新的兒童樂章演奏好每一個音符和每一段章節。這個團隊由不同的專業共融而成，包括行政服務、專職醫療、財政、人力資源、醫護、藥劑、放射、病理及科研實驗等。他們一起統籌兒童醫院的建設、為各項設計提供詳盡的意見、購置相關的設備、籌劃各項醫療和非醫療服務以配合醫院將來的運作。香港兒童醫院籌劃組將繼續團結一致並各盡所能，一步一步地共同達成建立兒童醫院的願景。

Imagine that the HKCH is a piece of heart-touching symphony for children, the Hospital Authority Head Office would be the orchestra's director and the Hospital Chief Executive would be the conductor leading each of the Commissioning Team member to play his/her distinctive part in the symphony. The members are all dedicated to this new composition, turning the single notes into a coherent piece of music. The Commissioning Team comprises multi-disciplinary members from Administrative Services, Allied Health, Finance, Human Resources, Medical and Nursing Services, Pharmacy, Radiology, Pathology and Research Laboratory, etc. They all cooperate closely to facilitate the construction of the HKCH, provide advice on the hospital design, procure relevant equipment and hospital items and to plan for a wide range of medical and non-medical services so as to facilitate future hospital operations upon service commencement. With concerted efforts and a common vision, members of the Commissioning Team would endeavor to work hand in hand and step by step alongside the journey of establishing the HKCH.



歡送趙莉莉醫生 Goodbye, Dr. CHIU

香港兒童醫院籌劃組顧問趙莉莉醫生於2016年8月1日任期屆滿，宣佈榮休，大家也感到萬分不捨。趙醫生在2009年退任醫院管理局九龍西聯網總監一職後，於2010年8月，再獲委以重任，帶領香港兒童醫院籌劃組籌建香港兒童醫院，服務至今。趙醫生對籌建香港兒童醫院一直不遺餘力，貢獻良多。趙醫生除了籌備及編制大量有關醫院建築與設施的圖則及文件外，亦對醫院的籌建和醫療服務模式提供專業的意見，引領持份者積極參與醫院大樓及相關醫療設施的設計，為醫院能在將來順利投入服務打下了堅實的基礎。

兒童醫院籌劃組謹向趙醫生致以由衷的謝意。

Dr. Lily Chiu has left the HKCH Commissioning Team and has taken her second retirement with effect from 1st August 2016. Dr. Chiu had been appointed to lead the commissioning of the HKCH since August 2010 after her retirement from the position as the Cluster Chief Executive of the Kowloon West Cluster of Hospital Authority in 2009. She contributed extensively to the establishment of the HKCH in the early stages, especially on mapping out the physical layout and facilities of the hospital complex through preparing mass documentation. She also provided professional advice on hospital planning and medical service model in guiding stakeholders to actively participate in the physical design of the HKCH and related healthcare facilities, laying a solid foundation for the future development of the HKCH.

We thank Dr. Chiu sincerely for her contributions in the past 6 years.



兒童醫院的日與夜 Day & Night of the HKCH



EDITORIAL BOARD

Chairperson:

Dr T L LEE, Hospital Chief Executive, HKCH

Members:

Dr Vivian YUEN, Consultant (Anaesthesia), Hong Kong Children's Hospital

Dr Eugene CHAN, Resident Specialist (Paediatrics), Hong Kong Children's Hospital

Ms Vivian CHAN, Chief Nursing Officer (Commissioning / Hong Kong Children's Hospital)

Mr Freddie POON, Senior Pharmacist (Commissioning / Hong Kong Children's Hospital)

Ms Linda SHU, Manager (Corporate Communication / Communication & Publications)

Editors:

Ms Miscelle KWOK, Chief Hospital Administrator (Commissioning / Hong Kong Children's Hospital)

Ms Vicky LEE, Senior Hospital Administrator (Commissioning / Hong Kong Children's Hospital)

Newly Recruited Staff in the HKCH from Aug to Nov 2016

Name in English	Post	Effective Date
Ms CHAN Hei-man	Registered Nurse (General)	1/8/16
Ms CHAN Mui-chun	Registered Nurse (General)	1/8/16
Ms CHEUNG Ka-yi	Registered Nurse (General)	1/8/16
Ms CHUNG Wai-ye, Gloria	Hospital Administrator II	1/8/16
Dr KAN Yee-ling, Elaine	Consultant (Radiology)	1/8/16
Ms LAW Yuk-ting	Registered Nurse (General)	1/8/16
Ms LEUNG Ka-wai	Registered Nurse (General)	1/8/16
Ms LEUNG Wing-shan	Registered Nurse (General)	1/8/16
Ms Li Po-man	Registered Nurse (General)	1/8/16
Ms Li Wai-yuen	Registered Nurse (General)	1/8/16
Ms OR Po-chu	Registered Nurse (General)	1/8/16
Ms WONG Chak-lai	Registered Nurse (General)	1/8/16
Ms WONG Fung-yan	Registered Nurse (General)	1/8/16
Ms WONG Nga-yu, Ivy	Registered Nurse (General)	1/8/16
Ms WU Chau-mun, Amy	Registered Nurse (General)	1/8/16
Ms YIP Ka-sheung	Registered Nurse (General)	1/8/16
Ms YUEN Ching-man	Registered Nurse (General)	1/8/16
Ms KWAN Tse-kwan, Tempo	Executive Assistant I	11/8/16
Ms CHAN Yuen-ki, Katie	Executive Officer II	15/8/16
Dr LAM Kai-ye	Scientific Officer (Medical), Pathology	15/8/16
Dr YUEN Man-ying, Vivian	Consultant (Anaesthesia)	15/8/16
Dr CHAN Kwok-lap	Associate Consultant (Paediatrics)	1/9/16
Ms CHAN Pui-ying, Vivian	Pharmacist	1/9/16
Mr CHAN Wing-wai	Physiotherapist I	1/9/16

Name in English	Post	Effective Date
Mr CHO Hong-yu	Pharmacist	1/9/16
Ms LEUNG Yuen-shan	Occupational Therapist I	1/9/16
Mr MO Li-hung	Pharmacist	1/9/16
Mr NG Ho-man	Pharmacist	1/9/16
Mr PAK Chun-han	Physiotherapist I	1/9/16
Dr YU Man-ho, Alvin	Associate Consultant (Anaesthesia)	1/9/16
Ms Gi Yim-ping, Jasmine	Executive Assistant I	8/9/16
Ms CHEUNG Tak-lui, Christy	Human Resources Officer	15/9/16
Dr SOO Man-ting	Associate Consultant (Paediatrics)	30/9/16
Ms MAK Ka-ye	Dietitian	1/10/16
Ms TSANG Pik-kei	Physiotherapist I	3/10/16
Ms CHOW Wai-ye, Winnie	Advanced Practice Nurse (General)	31/10/16
Ms KWOK Sze-chai	Advanced Practice Nurse (General)	31/10/16
Ms CHAN Wai-ling	Occupational Therapist I	1/11/16
Ms GUM Anice	Dietitian	1/11/16
Dr KU Shu-wing	Associate Consultant (Paediatrics)	1/11/16
Ms LEE Wing-yin, Patricia	Physiotherapist I	1/11/16
Dr POON Sau-kwan, Connie	Clinical Psychologist	1/11/16
Dr WONG Chin-pang	Associate Consultant (Paediatrics)	1/11/16
Ms Li Kit-ye	Advanced Practice Nurse (General)	7/11/16

Copyright © 2017 Hospital Authority.

We welcome comments and suggestions, please email to us at hkch@ha.org.hk

Read the Hong Kong Children's Hospital Newsletter online at www.hkch.org.hk

